用体验玩转中国传统文化
——评《中国传统文化体验式双语教学设计》

王　莉（Wang Li）[1]

摘要：《中国传统文化体验式双语教学设计》一书，以双语形式巧妙融合文化项目体验内容，生动而形象地揭示了中华优秀传统文化中节日文化与民间传统工艺及技艺的丰富内涵。该书通过双语讲述中国故事，推动中华文化表达的国际化；借助体验式学习，使原本沉寂于书页的静态知识焕发出鲜活的生命力，为中华优秀传统文化的传承与传播提供了强有力的支撑。
关键词：《中国传统文化体验式双语教学设计》；国际中文教育；中华文化传播

Title: Experience traditional Chinese culture——A review of *Design of Experiential Bilingual Teaching for Traditional Chinese Culture*
Abstract: The book *Design of Experiential Bilingual Teaching for Traditional Chinese Culture* skillfully integrates cultural project experience content in a bilingual format, vividly revealing the rich connotations of festival culture and traditional folk crafts and skills in excellent traditional Chinese culture. By narrating Chinese stories in a bilingual manner, the book promotes the internationalization of Chinese cultural expression; through experiential learning, it revitalizes static knowledge that was once dormant within the texts, providing strong support for the inheritance and dissemination of excellent traditional Chinese culture.
Keywords: *Design of Experiential Bilingual Teaching for Traditional Chinese Culture*; International Chinese Education; Dissemination of Chinese Culture

党的二十大报告深刻阐述了推进文化自信自强、铸就社会主义文化新辉煌的重大意义，明确提出“增强中华文明传播力影响力”的战略部署[2]。在此背景下，讲好中国故事，深入挖掘并传递故事背后的思想精髓与精神力量，成为实现这一目标的关键。作为中外文化交流的桥梁，汉语国际教育专业的学生肩负着传播汉语与中华文化的崇高使命。初清华与孙慧莉共同编写的《中国传统文化体验式双语教学设计》（中央编译出版社，2023）正是针对这一专业群体量身打造的精品教材。该书精心挑选了春节、元宵节、端午节、七夕节、中秋节五大中国传统节日，以及中国结、泥塑、刺绣、篆刻、中医推拿五大民间技艺与工艺，所选文化项目贴近日常生活，极具典型性和代表性。这不仅为汉语国际教育专业的学生提供了丰富的学习资源，更为中华文化的国际传播开辟了崭新的路径。

---

[1] **王　莉（Wang Li）**，南京信息工程大学文学院硕士研究生，研究方向：国际中文教育。电邮：2608942653@qq.com。
[2] 求是网（2024）：“运用中国传统文化讲好中国故事”。参见：http://www.qstheory.cn/dukan/qs/2024-06/16/c_1130162943.htm

一、体验中国文化，讲述中国故事

在实践中感悟。体验式教学是该书的鲜明特色，通过具体的文化体验活动，让读者在实践中亲身感受文化的独特魅力。例如，在介绍春节文化时，书中设计了包饺子等文化体验环节，使读者能够亲手触摸传统文化的脉搏，深化对中华优秀传统文化的理解与记忆。在介绍民间工艺与技艺时，书中安排了制作中国结、泥塑等活动，让读者在领略传统文化韵味的同时，掌握民间工艺的基本技能，为中华优秀传统文化的传播奠定坚实基础。

在国际中文教育的舞台上，汉语国际教育专业学生既是语言教学的实践者，更是文化传播的推动者。他们需精通汉语教学技巧，深入了解中华文化的历史渊源、文化内涵、现代价值及实践操作。书中设计的文化体验活动，如包饺子、制作月饼、教授中医推拿手法等，让学生在亲身实践中感悟文化的魅力，提升动手能力，深化对文化的理解，实现从理论到实践的飞跃，这与该专业学生注重实践、强调应用的特点高度契合。此外，该书将讲稿与教案相结合，为汉语国际教育专业学生在国际舞台上自信讲述中国故事、传播中国声音提供了有力支持，助力他们向世界展示一个可信、可爱、可敬的中国形象。这不仅需要教材内容的丰富多元，也依赖教师本身文化素养的持续提升与教育视野的拓展（高玉春，2021）。

在故事中领悟。讲好中国故事，传播好中国声音，是中华文化“走出去”的重要途径。然而，如何讲述外国学生乐于接受、易于理解的中国故事，成为亟待解决的问题。《中国传统文化体验式双语教学设计》在此方面为汉语国际教育专业学生提供了极具现实意义的参考与探索。文化如清泉，润物细无声。在全球化日益深入的今天，运用中华优秀传统文化讲述中国故事，是国际传播的有效方式，也是提升中华文化影响力的关键途径。该书通过生动有趣的原创小故事，将复杂的文化历史起源简化为易于理解的生动叙述，通过现代价值的阐述，将看似遥远的传统文化与现代生活紧密相连，增强了文化的感染力与吸引力，拉近了中外读者的心灵距离，使读者在轻松愉快的氛围中领悟文化的根源，明白中华传统文化并非遥不可及。

值得一提的是，该书不仅阐述文化知识，更注重挖掘文化故事中的情感元素与人文价值，使读者在了解文化的同时，也能感受到其中蕴含的人文关怀与情感共鸣。故事蕴含哲理、文化与韵味，讲好一个故事远胜于空洞的说教。在介绍中秋节起源时，讲稿以嫦娥奔月的故事为引子，凸显后羿的善良勇敢、人们对嫦娥的敬意以及对美好生活的向往与家人团聚的渴望，这些寓于故事中的中国精神正是中华优秀传统文化传播的精髓所在。

二、跨文化对比，构建沟通桥梁

随着全球化不断深入，中华文化“走出去”已成为时代强音。《中国传统文化体验式双语教学设计》一书与时代主题紧密相连，通过双语教学与跨文化对比等形式，搭建起连接中外文化的桥梁。

双语筑牢基石。双语形式的呈现，是实现中华优秀传统文化现代化、国际化表达的关键方式之一。近年来，中国政府高度重视中华文化在全球的传播能力建设，出台多项政策支持中华文化的国际化转化与传播路径创新。国家陆续设立孔子学院、推动“中文+职业技能”项目、举办“中外文化年”“中国节”等系列文化活动，形成了覆盖面广、影响力强的对外文化传播网络（国务院新闻办公室，2021；赵辉，2020）。同时，影视作品如《长安三万里》《典籍里的中国》等在海外平台播出，增强了外国受众对中华文化的情感共鸣和审美认同。这些举措显著提升了中华文化在国际社会的能见度与吸引力，构建起以语言为媒介的文化认同体系。

在此背景下，《中国传统文化体验式双语教学设计》应运而生，紧扣国家语言传播战略，以中英文并列形式呈现传统节日、民间工艺等核心文化内容，强化了文化传递的精度与可理解性。该书不仅重视语言的准确性与文化表达的流畅性，更在内容组织上体现出系统性与教学可操作性，使得中华传统文化能够在不同语言背景下实现有效传递。例如，在介绍“端午节”文化时，英文部分不

仅完整还原了节日的历史起源、习俗内容，更结合当代社会对屈原精神的现代解读，避免了传统文化“落地难”“难共情”的传播困境。

此外，双语设置还满足了当代汉语国际教育专业学生的实践需求。学生在掌握传统文化基本知识的同时，也能够在原文与译文之间训练思维的双语切换能力，从而提升其“用英语讲好中国故事”（Gao,Y，2021）的能力。尤其是在跨文化教学环境中，双语材料既可作为课堂教学内容，也可成为文化交流活动的支撑材料，极大提升了教材的应用价值和推广空间。

可以说，《中国传统文化体验式双语教学设计》通过双语教学的形式，在传统文化内容与国际表达形式之间搭建起一座桥梁，不仅实现了文化的“可传递性”，更实现了文化的“可理解性”与“可接受性”，为中华文化的国际传播提供了坚实语言支撑与有效路径。

“用英语讲好中国故事”是汉语国际教育专业学生传播中华优秀传统文化的基本技能。“传统文化体验与双语传播实践”课程要求学生既能掌握传统文化的实践操作，又能准确、流畅、日常化地用英语讲述中华文化，该书中的双语设置精准对接汉语国际教育专业学生的语言实践需求。同时，中英对译以段落形式呈现，在保证表达流畅性的同时，也有利于培养学生语言思维模式的连贯性。

对比拓宽视野。跨文化对比视角的设置让汉语国际教育学生能够以更加国际化的视角审视中华优秀传统文化，更加深入地了解中华优秀传统文化的国际影响力和传播情况，从而树立文化自觉、增强文化自信。例如，在春节一章中，除了介绍中国的春节习俗外，还介绍了越南、新加坡、美国、韩国等国家的春节习俗，有效展示了中华文化的多样性和包容性，增强了国际读者对中华文化的理解和认同。

习近平总书记在二十届中央政治局第十七次集体学习时强调，要深入挖掘中华优秀传统文化的精神内涵，用马克思主义激活其中的优秀因子并赋予其新的时代内涵，发展新时代中国特色社会主义文化[1]。《中国传统文化体验式双语教学设计》专设章节探讨传统文化的现代表征，如在“春节的习俗”中，团圆饭、守岁、拜年等习俗都与现代生活紧密相连，以变求新，使中国传统文化焕发出时代的生机与活力；在“中国结的海外传播”一节中，以陈夏生与中国结的故事为引子，选取了“中国结步行桥”、北京冬奥会、中国结盘扣等具体事例，展示了中华优秀传统文化的现代价值和鲜活生命力，以及中国结在国际交往中的重要地位。

三、图文并茂，生动展现

《中国传统文化体验式双语教学设计》采用图文并茂的表现形式，融合文化内涵与教学实践，成功将静态的文化知识转化为动态可感的教学资源。这一设计思路不仅增强了教材的可读性和可操作性，更为读者提供了直观、生动的文化体验，极大丰富了阅读与教学过程中的感知维度。

视觉呈现是本书的一大亮点。图片不仅记录了文化遗产的当代表现，也承载了中国文化“走出去”的视觉证据，从而拓展了文化教学的深度与广度。双语教学作为传统文化传播的有效工具，已被广泛应用于中华优秀传统文化的国际传播实践中，其传播路径正朝着融合语言、图像与情境的多模态方向不断优化（李泉，2022）。该书通过大量真实、高清的图片展示，如春节期间贴春联、买年货、包饺子等民俗场景，读者得以形象直观地感受中国节日文化的浓厚氛围。特别是在介绍民间技艺部分，如中国结的编制、泥塑的成型、刺绣的工艺流程，书中均配有步骤清晰的图示，能够帮助学习者理解复杂工艺的具体操作步骤。这种图文结合的方式，不仅有效降低了文化学习的门槛，也提升了学习兴趣和课堂参与度。例如，在实际教学中，学生可依图模仿中国结的编制流程，逐步完成操作，在动手实践中深化对中华传统文化的认知与感悟。

该教材在图文编排上的合理性，体现了当代教育中“多模态教学”理念的贯彻。近年来，教育学界逐渐认识到，单一的语言输入难以满足学习者多元化的认知需求，而视觉图像、操作体验等多

[1] 中国法院网(2024).习近平主持中共中央政治局第十七次集体学习.中国法院网.https://www.chinacourt.org/article/detail/2024/10/id/8169390.shtml

通道输入能够显著提高学习效率与文化理解深度（Kramsch C , 1993）。本书借助图像这一直观媒介，将抽象的文化符号转化为具体的感官体验，尤其对来自不同文化背景的学习者而言，图像比文字更具跨文化沟通的普适性，能够有效消除语言障碍，增强学习的共鸣与认同。

更重要的是，本书的图像并非孤立陈列，而是与文化讲稿紧密结合，构建出完整的文化叙事体系。例如，在讲述“嫦娥奔月”神话故事的章节中，配图中嫦娥翩然而起、玉兔捣药的意象为文本增添了神秘色彩，使读者在阅读故事的同时获得强烈的视觉联想与情感共鸣。图像不仅作为内容补充，更作为文化情境的营造工具，使学习过程具备沉浸感，促使读者在“看图读故事”中实现文化的深层理解。这种叙事性图像设计，与近年来外语教学中强调“图像—故事—文化”的整合路径高度契合（Liddicoat A J , 2008）。

此外，图文并茂的设计也有效推动了文化教学的交互性与实践性。传统文化中的许多元素具有强烈的视觉特征与操作属性，单靠文字描述难以全面呈现其工艺精髓与审美价值。教材通过引入大量图像资源，激发了学生的感知兴趣，并在实践课程中转化为具体的教学活动。例如，中医推拿技法、月饼制作过程等图示内容可直接作为课堂演示材料或作业指导依据，帮助学生在实践中掌握技能、体会文化，在动手中建立知识与认知的双重建构。体验式教学在国际中文课堂的广泛应用，正日益成为提升文化课有效性的重要路径（张华，2020）。

值得注意的是，这些图片资源不仅限于文化操作过程，更包括文化成果的呈现和海外传播的图景。如“中国结步行桥”或北京冬奥会中的中国结元素展示，体现了中华文化元素在国际舞台上的视觉再造与审美延伸，有助于学生从全球视角理解中国传统文化的现代价值与国际表达。图片既记录了文化遗产的当代表现，也承载了中国文化“走出去”的视觉证据，从而拓展了文化教学的深度与广度。

综上所述，《中国传统文化体验式双语教学设计》在图文并茂的呈现方式中，将传统文化的多元面貌以多模态方式有效传递，不仅增强了教材的可操作性和吸引力，也深化了文化教学的感知与理解过程。图像与文字的有机结合，不仅是教材设计的亮点，更是文化传播中不可或缺的关键元素。对汉语国际教育专业学生而言，这种多感官协同输入的教学资源，不仅提升了文化教学的表现力，也有助于其未来在国际文化传播中的实际运用能力。

结语

《中国传统文化体验式双语教学设计》以中华优秀传统文化为基本脉络，贯穿文化体验、文化技能、国际表达、课程思政等元素，向我们展示了中华传统文化的多重魅力，与汉语国际教育专业高度契合。首先，该书在每个章节都配备了讲稿和教案，可作为汉语国际教育专业学生传统文化体验与双语传播实践课程的学习素材，也可为他们走上文化传播讲台时提供良好的选材和基本的课程思路。其次，以双语形式呈现，既满足了学生掌握中华传统文化基本内容的需求，也促使学生明了其准确流畅的国际化表达，增强用英语讲述中国故事的能力。最后，体验环节的设置将文化学习与实践活动紧密结合，提高了学生的学习兴趣和参与度。通过跨文化视角与丰富案例的结合，该书为学生提供了了解中华文化国际影响力和传播情况的窗口，有助于培养学生的国际视野和文化传播能力。

综上所述，《中国传统文化体验式双语教学设计》不仅是一本中华优秀传统文化学习的教程，更是汉语国际教育专业学生传播中华优秀传统文化的实用手册。

Funding: This research received no external funding.

Conflicts of Interest: The author declares no conflict of interest.

References

初清华、孙慧莉（2023）：《中国传统文化体验式双语教学设计》。中央编译出版社。

[Chu Qinghua., Sun Huili (2023). *Experiential Bilingual Teaching Design of Traditional Chinese Culture*. Central Compilation & Translation Press.]

高玉春（2021）：“中华文化传播与国际汉语教师的文化素养提升”，《语言教学与研究》2(3)：49－56。

[Gao Yuchun (2021). “The Dissemination of Chinese Culture and the Enhancement of Cultural Literacy among International Chinese Language Teachers.” *Language Teaching and Linguistic Studies* 2(3): 49－56.]

赵辉（2020）：“孔子学院的发展与挑战：全球视角分析”，《汉语国际教育研究》17(2)：45－58。

[Zhao Hui (2020). “The Development and Challenges of Confucius Institutes: A Global Perspective.” *Studies in International Chinese Education* 17(2): 45－58]

Gao, Y. (2021). “The Dissemination of Chinese Culture and the Enhancement of Cultural Literacy among International Chinese Language Teachers.” *Language Teaching and Linguistic Studies* (3): 49－56.

李泉（2022）：“双语教学视域下的中华优秀传统文化国际传播路径研究”，《现代传播》(4)：112－118。

[Li Quan (2022). “Research on the International Communication Path of Excellent Traditional Chinese Culture from the Perspective of Bilingual Teaching.” *Modern Communication (Journal of Communication University of China)* (4): 112－118.

Kramsch C (1993). “The Cultural Component of Language Teaching.” Language, Culture and Curriculum 8(2): 83－92.

Liddicoat A J (2008). *Intercultural Language Teaching and Learning*. Wiley-Blackwell.

张华（2020）：“体验式教学在国际汉语文化课教学中的应用探析”，《海外华文教育》(2)：88－92。

[Zhang Hua (2020). “An Analysis of Experiential Teaching in International Chinese Culture Classes.” *Overseas Chinese Education* (2): 88－92.]